

# Gemeindeblatt

AMTSBLATT DER GEMEINDE HILZINGEN MIT DEN ORTSTEILEN



Hilzingen



Duchtlingen



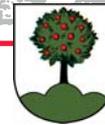
Schlatt a.R.



Weiterdingen



Binningen



Riedheim

49. Jahrgang

18. Kalenderwoche

Freitag, 3. Mai 2013

Nummer 18

## Öffentliche Bekanntmachung

### Zur Gemeinderatssitzung

am Dienstag, den 7. Mai 2013, um 19.00 Uhr,  
im Sitzungssaal des Rathauses Hilzingen,  
laden wir Sie hiermit freundlich ein.

#### Tagesordnung

1. Fragemöglichkeit für Einwohner
2. Genehmigung der Niederschrift über die öffentliche Sitzung am 09.04.2013
3. Bekanntgabe von Beschlüssen aus der nichtöffentlichen Sitzung des Gemeinderates am 09.04.2013
4. Beschlussfassung über Bauanträge
  - a) Neubau von 3 Garagen, Duchtlinger Str. 5a, 78247 Hilzingen
  - b) Nutzungsänderung, Einbau von Wohnungen in die Speicherfläche des Dachgeschosses, Bahnhofstr. 1, 78247 Hilzingen
  - c) Errichtung eines Wintergartens, Gewerbestr. 25, 78247 Hilzingen
5. Beschlussfassung über eine Arbeitsvergabe
  - Kanalsanierungs- und Kanalinstandsetzungsarbeiten in geschlossener Bauweise in Hilzingen - Kernort, 1. Teil
6. Neubau eines Feuerwehrgerätehauses in Hilzingen
  - Standortfestlegung
7. Beratung und Beschlussfassung über den Durchführungsvertrag zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan »Christliche Schule im Hegau«, Gemarkung Hilzingen
8. Vorhabenbezogener Bebauungsplan »Christliche Schule im Hegau«, Gemarkung Hilzingen und 2. Änderung/Fortschreibung des Flächennutzungsplanes
  - a) Behandlung der eingegangenen Stellungnahmen
  - b) Billigung des Planentwurfs
  - c) Beschluss über die erneute öffentliche Auslegung
9. Beschlussfassung über einen Bauantrag
  - Neubau einer Schule (Christliche Schule im Hegau), Sportgelände 16, 78247 Hilzingen
10. Bekanntgaben der Verwaltung
11. Fragemöglichkeit für Gemeinderäte
12. Fragemöglichkeit für Einwohner

Mit freundlichen Grüßen

Rupert Metzler, Bürgermeister

## MV Hilzingen - Jugend BigBand Soundblaster Frühjahrskonzert

**Hilzingen.** Morgen, Samstag, 4. Mai, lädt der Musikverein Hilzingen zum diesjährigen Frühjahrskonzert in die Hegau-Halle Hilzingen ein.

Um 20 Uhr heißt es dann bereit sein für Bergwelten, Mythen und Abenteuer, wenn die Musikerinnen und Musiker aufbrechen zu ihrer Entdeckungsreise.

Um die Gefahren und Mühen auch gut überstehen zu können, wird im Basislager für reichhaltigen Nachschub an Speisen und Getränken gesorgt sein.

Der Musikverein freut sich, zahlreiche Gäste als Begleitung auf dieser Reise begrüßen zu können und wünscht hierbei viel Vergnügen.

## Seniorenstammtisch Binningen

**Binningen.** Der nächste Seniorenstammtisch in Binningen ist am Montag, 6. Mai. Die Senioren treffen sich im Gasthaus Krone ab 15 Uhr.

## Freiwillige Feuerwehr Probenplan

**Hilzingen:** Montag, 6. Mai, 19.30 Uhr, Zug I;

**Schlatt am Randen:** Montag, 6. Mai, 19.45 Uhr.

# Tagesmütterverein

## Sprechstunde im Rathaus am 8. Mai

**Hilzingen.** Am Mittwoch, 8. Mai, von 10 bis 11 Uhr, findet im Rathaus Hilzingen, Trauzimmer, die Sprechstunde des Tagesmüttervereins Landkreis Konstanz statt. Wer sich allgemein über die Aspekte der Tagespflege informieren möchte, Tagesmutter ist und Beratungsbedarf hat, auf der Suche nach

einer geeigneten Tagespflegeperson für sein Kind ist, als Tagespflegeperson tätig werden möchte, wird beraten bei allen Fragen rund um die Tagespflege. Den Tagesmütterverein erreicht man telefonisch unter 07731-9268291 oder per Mail unter [hegau-west@tagesmuetterverein.info](mailto:hegau-west@tagesmuetterverein.info).

# Ferienbetreuung

## An Grund- und Werkrealschule Hilzingen

**Hilzingen.** Anmeldung für die ganze Woche in Anspruch genommen werden. Die Kosten pro Woche und Kind betragen **34 Euro.** Bei Interesse an einer Betreuung in den Pfingst- und/oder Sommerferien bitte untenstehenden Abschnitt ausfüllen und diesen **bis spätestens Montag, 6. Mai**, im Rathaus Hilzingen, Zimmer 21, abgeben. Telefonische Auskünfte sind unter 07731/3809-51 erhältlich. Sollten weniger als vier Anmeldungen eingehen, muss die Betreuung leider ausfallen. Spätere Anmeldungen können nicht mehr berücksichtigt werden.

Die Gemeinde Hilzingen bietet für die kommenden **Pfingstferien** vom 21. bis 24. Mai und vom 27. bis 31. Mai sowie für die kommenden **Sommerferien** vom 19. bis 23. August, vom 26. bis 30. August und vom 2. bis 6. September wieder eine Schulferienbetreuung, jeweils von 7.30 bis 12.30 Uhr, an der Grund- und Werkrealschule Hilzingen für Schulanfänger und Grundschul Kinder an.

Das Betreuungsangebot kann aus Gründen der Vereinfachung immer nur für die

### Anmeldung Schulferienbetreuung Pfingst- und/oder Sommerferien 2013

Name und Adresse des Kindes

.....

Eltern tagsüber telefonisch erreichbar .....

#### Pfingstferien:

Betreuung von Dienstag, 21., bis Freitag, 24. Mai   
Montag, 27., bis Freitag, 31. Mai

#### Sommerferien:

Betreuung von Montag, 19., bis Freitag, 23. August   
Montag, 26., bis Freitag, 30. August   
Montag, 2., bis Freitag, 6. September

Die Gebühren sollen abgebucht werden von  
Konto....., BLZ.....

Name des Kontoinhabers

.....

Ich erlaube meinem Kind, an den Ausflügen und Wanderungen im Rahmen der Schulferienbetreuung teilzunehmen. Hilzingen, den.....

Unterschrift Erziehungsberechtigter



Einige Kinder aus dem Kindergarten »Zum Staufen« besuchten die Gärtnerei Mauch. An diesem Vormittag erfuhren sie viel Wissenswertes über den Beruf des Gärtners. Jedes Kind konnte sich selbst eine Geranie für den Balkon zuhause einpflanzen.

## Busfahrplan

### Seniorenabend am 15. Mai in Hegau-Halle

#### Bus 1

Twiefelfeld	17.00 Uhr
Hilzingen Friedhof	17.05 Uhr
Weiterdingen	17.25 Uhr
Duchtlingen Halle	17.30 Uhr
Hilzingen Hegau-Hallen	17.45 Uhr

#### Bus 2

Binningen Krone	17.15 Uhr
Binningen Stubenkreuz	17.17 Uhr
Schlatt am Randen	17.25 Uhr
Riedheim Hofstettstr.	17.35 Uhr
Riedheim Turmstr.	17.37 Uhr
Hilzingen Schwimmbad	17.40 Uhr
Hilzingen Hegau-Hallen	17.45 Uhr

## Terminplaner

**Konzert**, Musikverein Hilzingen, Samstag, 4. Mai, Hegau-Hallen Hilzingen

**Museum und Museumscafé** sind geöffnet, Sonntag, 5. Mai, Museumsverein Hilzingen

**Tag des Vereins**, Sportverein Hilzingen, Sonntag, 5. Mai, Hegau-Hallen Hilzingen

**Maiwanderung**, Turnverein Duchtlingen, Sonntag, 5. Mai, Parkplatz Hohenkrähen

**Maiandacht**, Männergesangverein Liederkrantz Weiterdingen, Sonntag, 12. Mai, Hubertuskapelle Seeweiler Hof

**Bayrischer Frühschoppen**, Sportverein Riedheim, Sonntag, 12. Mai, SV Clubheim Riedheim

**Internationaler Museumstag**, Motto: Vergangenheit erinnern - Zukunft gestalten »Urgroßmutter's Küche - Flotte Lotte, Fleischwolf, Milchbeschwörer«, Führungen im Museum und in der Remise, Museumscafé ist geöffnet, Sonntag, 12. Mai, Museum im Schlosspark

**Seniorenabend** der Gemeinde Hilzingen, Mittwoch, 15. Mai, Hegau-Hallen Hilzingen



Morgen, Samstag, 4. Mai, wird die Badesaison 2013 eröffnet.

## Badesaison 2013 startet

Freibad öffnet morgen, Samstag, 4. Mai

**Hilzingen.** Der Saisonkartenverkauf hat bereits begonnen. Die Saisonkarten werden im Rathaus Hilzingen, Zimmer 15 (Gemeindekasse), zu den bekannten **Öffnungszeiten** verkauft:

Montag: 8 bis 12 Uhr

und 14 bis 17.30 Uhr

Dienstag bis Freitag:

8 bis 12 Uhr nur vormittags

Um eine reibungslose und zügige Abwicklung an der Freibadkasse zu erreichen, wird gebeten, die Saisonkarten möglichst im Rathaus Hilzingen zu erwerben. Saisonkarten, die eine Ermäßigung beinhalten,

können grundsätzlich nur im Rathaus Hilzingen erworben werden.

Die im Rathaus gekauften Saisonkarten können per EC-Karte bezahlt werden.

**Saisonkartenpreise:**

Saisonkarte für Kinder

(ab 6 - 14 Jahre) 25,20 €;

Saisonkarte für Jugendliche

(ab 15 - 17 Jahre) 50,40 €;

Saisonkarte für Erwachsene

(ab 18 Jahre) 75,60 €;

Familiensaisonkarte (Kinder bis einschl. 14 Jahre) 139,70 €;

Familiensaisonkarte für Alleinerziehende (Kinder bis einschl. 14 Jahre) 72,60 €.

## Internationaler Museumstag

Sonntag, 12. Mai, 14 bis 17 Uhr  
im Hilzinger Bauern- und Bürgermuseum

**Hilzingen.** Motto des diesjährigen Museumstags ist »Vergangenheit erinnern - Zukunft gestalten: Museen machen mit!«. Auch das Hilzinger Bauern- und Bürgermuseum beteiligt sich mit dem Thema »Urgroßmutter's Küche - Flotte Lotte, Fleischwolf, Milchbeschwörer«. Das Hilzinger Museum im Schlosspark ist ein wunderbarer Ort, um auf Entdeckungsreise zu gehen.

Am Museumstag (in diesem Jahr am Muttertag) steht die Museumsküche im Mittelpunkt - und es geht darum, Besonderheiten rund um das Kochen in den letzten hundert Jahren aufzuspüren.

In der Museumsküche sind Gegenstände zusammengetra-

gen, die recht rätselhaft erscheinen. Die Besucher sind eingeladen, diese Rätsel zu lösen. Schön wäre es, wenn Alt und Jung sich treffen. Natürlich ist besonders die ältere Generation gefragt, ihr Wissen weiter zu geben. Die Besucher können gerne ein Küchengerät mitbringen, das einen besonderen Namen oder eine heute fast vergessene Funktion hat - es muss ja nicht gerade im Format eines Einmachkessels sein.

Der Museumsverein lädt zu einem heiteren Nachmittag bei Kaffee und Kuchen ein, es werden Küchenlieder gesungen, und es gibt Quizrunden zu außergewöhnlichen Rezepten und Küchengeräten - mit Preisverleihung. Der Eintritt ist frei.

## Abendsprechstunde des Bürgermeisters

**Liebe Bürgerinnen und Bürger,**

was bewegt Sie? Was stört Sie - was gefällt Ihnen?

Was kann ich für Sie tun?

Ich möchte allen Einwohnerinnen und Einwohnern eine einfache Möglichkeit bieten, um auch außerhalb der offiziellen Dienstzeiten mit mir ins Gespräch zu kommen. Deshalb biete ich ein Mal im Monat eine Abendsprechstunde an.

Für den nächsten Termin ist die Abendsprechstunde als »**Abendspaziergang**« in Schlatt am Randen von 19 bis 21 Uhr geplant.

Treffpunkt ist am Donnerstag, 16. Mai, um 19 Uhr, an der Bushaltestelle in Schlatt am Randen. Ich möchte mit Ihnen gemeinsam Ihren schönen Ortsteil Schlatt am Randen näher kennenlernen und mit Ihnen über aktuelle Themen sprechen. Bei guter Witterung wird das Ziel der Grillplatz sein. Bringen Sie hierzu gerne Ihr Grillgut und Ihre Getränke mit, damit Sie bei dieser Gelegenheit weiter mit mir und dem Ortschaftsrat diskutieren können.

Natürlich stehe ich Ihnen auch zu anderen Zeiten gerne für ein Gespräch zur Verfügung. Ich bitte dann jedoch um vorherige Terminabsprache (Tel. 07731/3809-10).

Ich freue mich auf interessante Gespräche mit Ihnen!

Ihr Bürgermeister

**Rupert Metzler**

Sparkassen-Finanzgruppe



**Einfach und schnell:  
der Sparkassen-Privatkredit.**

Günstige Zinsen. Flexible Laufzeiten. Faire Beratung.

 **Sparkasse  
Engen-Gottmadingen**

Überraschend unkompliziert: der Sparkassen-Privatkredit ist die clevere Finanzierung für Autos, Möbel und vieles mehr. Günstige Zinsen, kleine Raten und eine schnelle Bearbeitung machen aus Ihren Wünschen Wirklichkeit. Infos in Ihrer Geschäftsstelle und unter [www.sparkasse-engo.de](http://www.sparkasse-engo.de). **Wenn's um Geld geht - Sparkasse.**

## Gemeindeblatt Einen Tag später

**Hilzingen.** Wegen des Feiertages Christi Himmelfahrt erscheint die nächste Ausgabe des Gemeindeblattes Hilzingen einen Tag später, also am Freitag, 10. Mai. Der Anzeigen- und Redaktionsschluss ist unverändert am Montag, 6. Mai, 11 Uhr.

## DLRG-Ortsgruppe Schrottsammlung

**Hilzingen.** Morgen, Samstag, 4. Mai, führt die DLRG-Ortsgruppe Hilzingen wieder eine Schrottsammlung durch. Diese findet von 8.30 bis um 12.30 Uhr auf dem Parkplatz der Hegau-Halle statt. Bitte beachten, dass keine Ölöfen oder Öltanks angenommen werden können, die noch Ölrückstände enthalten, außerdem können keine Auto- oder Fahrradreifen angenommen werden, sondern nur die Felgen.

Wer größere beziehungsweise schwer zu transportierende Gegenstände hat, die nicht alleine transportieren werden können, bitte melden bei Marc Sailer, Tel. 07731/3198351, mit ihm kann abgesprochen werden, wann und wo der Schrott abzuholen ist.

Bitte bedenken, dass die DLRG nicht allzu viele Helfer hat, sodass es ihr unmöglich ist, wegen jeder Kleinigkeit Häuser anzufahren, ihre Hauptaufgabe ist es, am Hallenparkplatz an den Containern zu sein. Die DLRG dankt für das Verständnis.

## Deutsches Rotes Kreuz Erste Hilfe am Kind

**Hegau.** Der DRK-Kreisverband Landkreis Konstanz bietet am Samstag, 18. Mai, von 8.30 bis 17 Uhr im Rettungszentrum Radolfzell, Konstanzer Straße 74, einen Kurs »Erste Hilfe am Kind« an. Inhalte sind tägliche Notfälle im Säuglings-, Klein- und Schulkindalter und ein einstündiger Vortrag eines Kinderarztes. Die Kosten betragen 32 Euro je Einzelperson oder 55 Euro pro Paar. Anmeldungen unter Tel. 07732/94600 oder [www.drk-kn.de](http://www.drk-kn.de).

Gemeinde Hilzingen

## Öffentliche Ausschreibung

### von Bauleistungen auf der Grundlage der VOB

<b>Bauvorhaben:</b>	<b>I. Vollausbau der Gebesensteinstraße in Hilzingen</b>
	<b>II. Straßenendausbau Neubaugebiet »Schwärzengarten« im OT Weiterdingen</b>
<b>Auftraggeber:</b>	Bürgermeisteramt 78 247 Hilzingen
<b>Umfang der Leistungen:</b>	<b>I. Vollausbau der Gebesensteinstraße</b> <b>Gewerk 1:</b> Kanalisation, Erdarbeiten für Wasserversorgung und Verkabelungen, Straßenbau ca. 1380 m <sup>3</sup> Erdaushub für Kanal- u. Straßenbau ca. 1050 m <sup>3</sup> Kieseinbau für Kanal-, Wasser- u. Straßenbau ca. 120 m Stahlbetonrohre DN 400 ca. 230 m Erdarbeiten für die Wasserleitung ca. 330 m Randeinfassungen Straßenbau ca. 1150 m <sup>2</sup> Asphalttragschicht ca. 1150 m <sup>2</sup> Asphaltdeckschicht  <b>Gewerk 2: Rohrverlegearbeiten Wasserversorgung</b> ca. 150 m Wasserleitungsrohre DN 100 ca. 80 m Wasserleitungsrohre für Hausanschlüsse  <b>II. Erschließung Neubaugebiet »Schwärzengarten« Straßenendausbau</b> ca. 490 m <sup>2</sup> Asphalttragschicht ca. 2500 m <sup>2</sup> Asphaltdeckschicht ca. 190 m Betonbordsteine
<b>Ausführung I und II:</b>	Juli 2013 - Oktober 2013
<b>Angebotsanforderung und Angebotsausgabe:</b>	Bürgermeisteramt Hilzingen, Hauptstraße 36, 78 247 Hilzingen ab 30.04.2013, Zimmer 31
<b>Entschädigung für Verdingungsunterlagen:</b>	<b>Für I. Gewerk 1:</b> 30,- € ( LV doppelt ) + 5,- € bei Postversand <b>Gewerk 2:</b> 20,- € ( LV doppelt ) + 5,- € bei Postversand <b>Für II.</b> 25,- € ( LV doppelt ) + 5,- € bei Postversand
<b>Eröffnung der Angebote:</b>	23.Mai 2013, Rathaus Hilzingen, Sitzungssaal <b>Für I.</b> <b>Gewerk 1:</b> 23.05.2013, 11:00 Uhr <b>Gewerk 2:</b> 23.05.2013, 11:15 Uhr <b>Für II. :</b> 23.05.2013, 11:30 Uhr
<b>Anschrift und Abgabeort:</b>	Bürgermeisteramt Hilzingen, Bauverwaltung Zi 31
<b>Zulassung:</b>	Bieter oder ihre Bevollmächtigten
<b>Sicherheitsleistungen:</b>	Gemäß § 17 VOB/B
<b>Zahlungsbedingungen:</b>	Nach § 16 VOB/B, BVB und ZVB
<b>Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist:</b>	05.07.2013
<b>Planung, Bauüberwachung, Planeinsicht:</b>	Ing.-Büro Eckard Freese, Stürzkreutstr. 3 78315 Radolfzell
Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße ist das Landratsamt Konstanz.	
Hilzingen, den 23.04.2013 Gemeinde Hilzingen	
	
gez. <b>Rupert Metzler</b> , Bürgermeister	

Gemeinde Hilzingen

**Öffentliche Ausschreibung****Ausbau der Ringstraße im Ortsteil Binningen**

Die Gemeinde Hilzingen schreibt auf der Grundlage der VOB folgende Arbeiten aus:

<b>Gewerk 1</b>	<b>Erd-, Kanalisations- und Straßenbauarbeiten</b>	
	Grabenaushub	ca. 3.000 m <sup>3</sup>
	Kanalbau DN 400 bis DN 800	ca. 418 m
	Bituaufbruch	ca. 800 t
	Schottertragschicht 0/45	ca. 1.000 m <sup>2</sup>
	Homburger Kante/Einzeiler	ca. 410 m
	Bordsteine aus Granit	ca. 406 m
	Betonsteinpflaster Gehweg	ca. 400 m <sup>2</sup>
	Asphalttragschicht, Asphaltbeton Fahrbahn	ca. 2.230 m <sup>2</sup>
<b>Gewerk 2</b>	<b>Wasserleitungsbau</b>	
	Dukt. Gussrohre DN 100	ca. 430 m
	Absperrschieber, Formstücke DN 100	ca. 25 St
	Absperrschieber DN 40	ca. 13 St
	Überflurhydrant DN 100	ca. 3 St
<b>Eröffnungstermin:</b>	<b>Gewerk 1: 28.05.2013, 11.00 Uhr</b>	
	<b>Gewerk 2: 28.05.2013, 11.15 Uhr</b>	
<b>Ort der Ausführung:</b>	78247 Hilzingen, Ortsteil Binningen	
<b>Anforderung Angebote:</b>	durch Einreichung Verechnungsscheck bei Gemeinde Hilzingen ab sofort	
<b>Abholung/Versand:</b>	Rathaus Hilzingen ab 07.05.13 / Versand erfolgt ab dem 06.05.13	
<b>Gebühr:</b>	Gewerk 1, EUR 45,- zuzügl. EUR 5,- Postversand Gewerk 2, EUR 20,- zuzügl. EUR 5,- Postversand	
<b>Vergabeprüfstelle</b>	Landratsamt Konstanz	
<b>Sicherheitsleistungen:</b>	Vertragserfüllung :	5,0 v.H.
	Gewährleistung:	3,0 v.H.
<b>Angebotsabgabe:</b>	bis <b>28.05.2013</b> an die Gemeinde Hilzingen Hauptstraße 36, 78247 Hilzingen, Zimmer 31, zu den Eröffnungsterminen	
<b>Zuschlagsfrist:</b>	14.06.2013	
<b>Ausführungszeitraum:</b>	24.06.2013 bis 29.11.2013	



**Rupert Metzler**, Bürgermeister

**Suchen eine zuverlässige, junge und freundliche Aushilfe**  
für unser Gartencafé im **ROSEANUM SCHÖNBRUNN**,  
Schlatt a. R. für 2 Tage auf 450,- €-Basis  
Tel. 0 77 39 / 9269955, ab 18 Uhr 015150 440850

**Freundliche Bedienung gesucht**  
**Freihof Riedheim**  
Tel. 0 77 39 / 55 57

**Ambulanter  
Pflegedienst  
HOLEWA**

*Mehr als nur Pflege!*

St. Georg-Str.1  
78244 Gottmadingen  
**Tel. 0 77 31 / 97 61 62**

**Wohl-fühlen**  
Praxis für's Leben

**Energetische  
Wirbelsäulenaufrichtung**

Einführungspreis 29,- €

**Eva Unger-Milanov**

Schrotzburgstr. 4 · 78244 Gottmadingen  
Tel. 07731/88 53 12 · Mobil 0172/7 42 21 85  
E-Mail: praxis-fuers-leben@web.de

**Stressbewältigung  
durch  
Achtsamkeit**

Ein 8-wöchiges Seminar nach  
Jon Kabat-Zinn (Mindfulness  
Based Stress Reduction)  
Durch Wahrnehmung des  
Körpers in Ruhe und Bewegung,  
Yogaübungen, Meditation, Kurz-  
vorträge zu Stress und Umgang  
mit Gefühlen, achtsamer  
Kommunikation, lernen wir  
mit Stress umzugehen  
oder ihn abzubauen.

**Ab 06.06. und 19.09.2013**  
jeweils 8x à 2,5 Stunden  
und ein Achtsamkeitstag  
in Hilzingen  
evang. Gemeinde-Zentrum  
Hanfgarten 10

Information und Anmeldung:

Margot Weiß-Huber  
www.yogaweiss.de  
07732 30 246 19



Heizung Sanitär Montage

Mattmüller

**Wartung • Reparaturen • Kleinmontage • Solar • Sanierung • Begleitung von Eigenleistungen**

Prompt, zuverlässig und kompetent!

**Peter Mattmüller, 78247 Hilzingen, Tel: 07731 3199836, www.hsm-mattmueller.de**

## Fundsachen

Fundsachen können zu den üblichen Öffnungszeiten im Rathaus in Zimmer 12 abgeholt werden.

- Einzelner Schlüssel an Band, Fundort: bei der Sparkasse in Hilzingen

Aus dem Bestand des Fundamtes werden folgende Sachen, die innerhalb der vorgesehenen Zeit vom Verlierer nicht abgeholt wurden, zum Erwerb angeboten:

- Brille mit Goldrand
- Kinderhemd, Gr. 98
- Kinderschuhe, Gr. 24
- 2 Kinderstrumpfhosen, Gr. 98/104
- Kindersocken, Gr. 22/23
- Herrenfahrrad

Gebote sind bis 17. Mai beim Rathaus, Zimmer 12, Tel. 07731/3809-13 abzugeben.

## Landwirtschaftsverband Sprechstage

**Hegau.** Im Monat Mai finden Sprechstage für alle Belange der Verbandsmitglieder sowie für Versicherte der landwirtschaftlichen Sozialversicherung Baden-Württemberg statt: am Mittwoch, 8. Mai, von 9 bis 11 Uhr im Rathaus in Tengen und am Mittwoch, 15. Mai, von 8.30 bis 11.30 Uhr und 13.30 bis 15 Uhr in der Bezirksgeschäftsstelle Stockach.

Die Beratungen sind für Mitglieder kostenlos.

## Öffnungszeiten Gemeindeverwaltung (Melde-/Passamt erweitert)

Mo - Fr 8.00 - 12.00 Uhr  
Mo 14.00 - 17.30 Uhr



Am Samstag, 27. April, eröffnete in der Hauptstraße ein spezieller Blumenladen »Living, flowers & more«. Die Inhaberin Claudia Schwendemann, gelernte Floristin, verwirklichte sich damit einen lange gehegten Traum. Das besondere Flair der Blumenboutique begeisterte über 100 Gäste, darunter auch Bürgermeister Rupert Metzler, der Claudia Schwendemann die Glückwünsche der Gemeinde überbrachte und sich über die Belebung in »Hilzingens Zentrum« freut (Foto). Mit Frischblumen, besonderen Arrangements und ausgewählten Accessoires erwartet Hilzingen ein breites Angebot, wie Living: Wohn- und Dekoartikel zum Wohlfühlen, flowers: Schnittblumen, Sträuße und Kränze & more: Geschenke, Accessoires sowie Gutscheine.



## Abfuhrtermine

**Fr. 3. Mai** Biomüll Hilzingen und Ortsteile  
**Sa. 11. Mai** Grünschnittsammlung Hegau-Halle Hilzingen, 10.30 bis 14 Uhr

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen, Tel: 07731/9315-61, [www.mzv-hegau.de](http://www.mzv-hegau.de)

**Gelbe Säcke** sind im Rathaus Zimmer 12 oder Zimmer 14 erhältlich.

## Müll-Tipps und Hinweise

Die Abfuhr der **Blauen Tonne** erfolgt durch die Fa. SITA-Heinemann GmbH Radolfzell (früher Fa. Danner), Tel. 07732/99990. Die Abholung der **Gelben Säcke** erfolgt durch die MZV-Dienstleistungs-GmbH Rielasingen-Worblingen, Tel. 07731/9315-61 oder -65.

**Ausgabe der Gelben Säcke** in haushaltsüblichen Kleinmengen während der üblichen Öffnungszeiten im Rathaus Hilzingen, EG Zimmer 12 und 14.

**Glascontainer:** Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Nachbarn und entsorgen Ihr Altglas **nur werktags zwischen 7 und 12 sowie zwischen 13 und 20 Uhr**. Die Glascontainer werden durch die Firma SITA Süd GmbH geleert.

**Entsorgung von Elektronikschrott-Großgeräten, Kühl- und Gefriergeräten, Bildschirmen und Sperrmüll**

In der Mitte des Abfallkalenders finden Sie neben den Anmeldekarten für Elektronikschrott-Großgeräte, Kühlgeräte und Bildschirme zwei Karten zur Anmeldung Ihres Sperrmülls. Sie erhalten vom Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen schriftlich innerhalb von vier bis sechs Wochen den Abholtermin mitgeteilt. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender.

## Basis-, Gebäude- und Brennwert-Check

### Persönliche und unabhängige Energieberatung

**Hilzingen.** Die nächste persönliche und unabhängige Energieberatung der Energieagentur gemeinnützige GmbH im Kreis Konstanz in Radolfzell findet statt am Montag, 13. Mai, von 16 bis 18 Uhr im Rathaus Hilzingen, Sitzungszimmer, 1. OG.

Um die Terminwünsche vorbereiten zu können, ist eine Anmeldung notwendig bei der Energieagentur Kreis Konstanz, Tel. 07732/939-1234.

Bei der Erstberatung werden Fragen zum energetischen Sanieren beziehungsweise energieeffizienten Bauen geklärt. Themen sind dabei unter anderem baulicher Wärmeschutz, Effizient-Anlagen zur Wärmezeugung und -verteilung, konventionell, regenerativ, sinnvoller Einsatz erneuerbarer Energien im Wohnbereich, Lüftungsanlagen mit und ohne Wärmerückgewinnung, die Schimmelproblematik - Ursachen und Maßnahmen dagegen - sowie Fördermöglichkeiten (L-Bank, KfW, BAFA).

Die Beratung ist für Einwohner des Kreises Konstanz kostenlos. Ein neues Angebot stellt der **Energie-Check** dar. Er soll Verbrauchern einen kompetenten, unabhängigen Einstieg in das Thema Energieeinsparung und -effizienz bieten. Ziel der Energie-Checks ist es, mit Hilfe eines standardisierten Verfahrens Energieeinsparpotenziale zu identifizieren und daraus für die Ratsuchenden Handlungsempfehlungen abzuleiten. Die Beratung wird beim Ratsuchenden **vor Ort** durchgeführt, dieser erhält einen weitgehend automatisch erstellten Bericht zu den behandelten Themen. Je nach Zielgruppe wird der **Basis-Check** (Kostenbeitrag 10 Euro) beziehungsweise der **Gebäude-Check** (Kostenbeitrag 20 Euro) angeboten. Darüber hinaus wird auch ein **Brennwert-Check** angeboten, bei dem die Funktion der Brennwertanlage **vor Ort** messtechnisch überprüft wird (Kostenbeitrag 30 Euro). Verschiedene Gemeinden übernehmen den Kostenbeitrag für ihre Einwohner ganz oder teilweise.

# Kirchennachrichten

## Evangelische Kirche Hilzingen



**Paul-Gerhardt-Gemeinde**  
Pfarramt im Hanfgarten 10  
Öffnungszeiten Di - Fr 10:00 - 12:00 Uhr  
Sekretärin Helga Kurze  
Pfarrer Matthias Stahlmann  
Tel. 07731 - 64514 / Fax 07731 - 64517  
Email: kontakt@evki-hilzingen.de  
Homepage: www.evki-hilzingen.de

„Wolken kommen aus fernen Tagen in mein Leben geweht.  
Nicht mehr, um Regen oder Sturm zu bringen, sondern um meinen  
Abendhimmel mit Farben zu schmücken.“  
Text von Tagore

### Sonntag, 5. Mai 2013

(Opfer: für Projekte der eigenen Gemeinden  
- Kollekte: für Aufgaben der Weltmission)  
**9.30 Uhr**, Gottesdienst (Pfarrer Stahlmann)  
im evang. Gemeindehaus Tengen  
Anschließend herzliche Einladung zum Kirchencafé.  
**10.30 Uhr**, Gottesdienst (Pfarrer Stahlmann) in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen  
Es wird getauft: Lionel Walter aus Hilzingen.  
Anschließend laden wir herzlich zum Kirchencafé ein.

### Dienstag, 7. Mai 2013

**9.30 Uhr**, Krabbelgruppe  
**20.00 Uhr**, Probe „Belcanto-Chor“

### Sonntag, 12. Mai 2013

(Opfer: für Projekte der eigenen Gemeinden  
- Kollekte: für die Arbeit des deutschen evangelischen  
Kirchentages)  
**9.30 Uhr**, Gottesdienst (Herr Barth) im evang. Gemeindehaus  
Tengen  
**10.30 Uhr**, Gottesdienst (Herr Barth) in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen und Kindergottesdienst mit Taufe  
von Jonas und Niclas Totzke (Pfarrer Stahlmann)

### Wochenspruch:

„Gelobt sei Gott, der mein Gebet nicht verwirft noch seine Güte  
von mir wendet.“  
Psalm 66,20

Ich wünsche Ihnen eine schöne Woche  
Ihr Pfarrer **Matthias Stahlmann**

## Ökumene

### Maiausflug des SENIORENwerks

Das Ziel ist dieses Mal die Wallfahrtskapelle „Maria, Mutter Europas“, in Gnadeneiler auf der Hochebene der Schwäbischen Alb am Beuroner Jakobsweg. Es muss etwas Besonderes sein, diese noch junge Marienkapelle, die im Sommer 2007 geweiht wurde, zu erleben. Ihre Gestaltung ist das Ergebnis einer Wechselbeziehung zwischen geistlichem Konzept, Kunst und Natur als göttlicher Schöpfung. Ein zahlreicher Besuch der Maiandacht in dieser Kapelle würde uns von der Leitungsgruppe sehr freuen.

Der Ausflug findet am **Mittwoch, den 22. Mai 2013**, statt.  
Die Abfahrtszeiten:  
13.30 Uhr Weiterdingen, 13.35 Uhr Duchtlingen  
13.45 Uhr Hilzingen/Kirche  
Auf der Rückfahrt kehren wir im Berghaus Knopfmacher ein.  
Anmeldungen bei Richard Kreisel, Tel. 07731/66454

### Bildungswerk Hilzingen:

**Führung zu Scheffels schöner Mettnau**  
Leitung: Gertrud Graf, Stadtführerin, Radolfzell  
Kosten: 4,- Euro

**Samstag, 25. Mai 2013**, Abfahrt: 15:15 Uhr, Hilzingen an der Kirche mit Fahrgemeinschaften  
Treffpunkt: 16 Uhr, an der Villa Bosch, Scheffelstr., Radolfzell  
Die Führung beginnt vor der Villa Bosch bei der Mettnaubrücke in Radolfzell. Dort Einstieg zu Joseph Viktor von Scheffels Biographie: Elternhaus, Schule, Studium, Reise nach Italien, Beginn der dichterischen Tätigkeit auf der Insel Capri. Vorlesen einiger Passagen aus dem „Trompeter von Säckingen“.  
Fußweg (ca. 2,5 km) bis zum Scheffelschlösschen auf die Mettnau. Erster Halt bei Joseph Viktor von Scheffels „Villa Seehalde“ und Lesung aus seinem berühmten historischen Roman „Ekkehard“, der in der Bodenseeregion, auf dem Hohentwiel, der Insel Reichenau, dem Kloster St. Gallen und beim Wildkirchli unterhält der Ebenalp spielt.  
Weitere kleine Lesungen und Geschichten folgen im Verlauf des Spaziergangs. Abschluss der Führung ist beim „Scheffelschlössle“. Von dort aus besteht für die Teilnehmer die Möglichkeit, mit dem Stadtbus zum Bahnhof zurück zu fahren; Abfahrt beim Strandbad, 2 Gehminuten vom „Scheffelschlössle“ entfernt.  
Auskunft und Anmeldung bei: Richard Kreisel; Hombollstr. 7; 78247 Hilzingen; Tel. 07731-66454; Mail: Richard.kreisel@web.de

## Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen

St. Blasius Binningen  
St. Gallus Duchtlingen  
St. Peter u. Paul Hilzingen  
St. Laurentius Riedheim mit  
Filialkirche St. Philippus  
& Jakobus Schlatt a. R.  
St. Mauritius Weiterdingen



### Freitag der fünften Osterwoche, 03.05. 2013

- PHILIPPUS und JAKOBUS, Apostel  
ab 9.00 - Binningen - Hauskommunion

15.00 - Weiterdingen - Stunde der Barmherzigkeit

Z: Pfr. St. Weber  
Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

18.30 - Riedheim - Rosenkranzgebet

19.00 - Riedheim - gemeinsame Maiandacht  
der Frauengemeinschaften Riedheim und Hilzingen

18.30 - Schlatt - Rosenkranzgebet

19.00 - Schlatt - Abendmesse

Z: Pfr. St. Weber

19.00 - Hilzingen - Rosenkranzgebet

### Samstag der fünften Osterwoche, 04.05.

7.00 - Weiterdingen - Rosenkranzgebet

7.30 - Weiterdingen - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes

Z: Pfr. St. Weber  
Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

## 6. SONNTAG DER OSTERZEIT - PATROZINIUM ST. PHILIPPUS & JAKOBUS in Schlatt a. R.

### Sonntag, 05.05.

9.00 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier (Keine Predigt)  
Gedenken: Familien Baumann u. Fahrner, Johanna Hägele (Jahrtag), Gerlinde Hug, Barbara Heim  
Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Lisa H., Corinna, Lisa W., Anika H., Luisa, Silvia, Ann-Kathrin R., Selina, Hannes

### 10.00 - Schlatt - Festliche Eucharistiefeier.

Der Kirchenchor singt. - **Kollekte für die Kirche** -  
Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen  
Z: Pfr. St. Weber

11.30 - **Weiterdingen** - Tauffeier (Vincent und Severin Riedinger, Weiterdingen; Jannik Dörre, Binningen)  
Z: St. Weber

15.00 - **Schlatt** - Tauffeier (Lorena Ritter, Schlatt a. R.,)  
Z: Pfr. Läubli

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet  
18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet

18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet  
Anschl. Wort des Lebens (bei Familie Puchstein).

19.00 - **Hilzingen** - Maiandacht mit dem Kirchenchor

### Montag der sechsten Osterwoche, 06.05.

8.00 - **Weiterdingen** - Stille Anbetung

18.30 - **Binningen** - Rosenkranzgebet  
19.00 - **Binningen** - Abendmesse  
Gedenken: Rupert Martin und Schwestern  
Z: Pfr. St. Weber

### Dienstag der sechsten Osterwoche, 07.05.

18.30 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Duchtlingen** - Abendmesse  
Gedenken: Erich Beschle und Angehörige, Eugenie Graf  
Z: Pfr. St. Weber  
Minis: Louis, Hanna

### Mittwoch der der sechsten Osterwoche, 08.05.

19.00 - **Hilzingen** - KEINE Abendmesse

### Donnerstag, 09.05.2013 - HOCHFEST DER AUFNAHME CHRISTI IN DEN HIMMEL

9.00 - **Binningen** - Eucharistiefeier. Segnung der Gemeinde.  
Z: Pfr. St. Weber

9.00 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier.  
Segnung der Gemeinde im Schlosspark. (Keine Predigt!)  
Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Wolfgang, Felix B., Christian, Niklas, Moritz, Velten, Maximilian, Simon B., Danilo, Noem

10.30 - **Riedheim** - Eucharistiefeier. Segnung der Gemeinde.  
Z: Pfr. i. R. K. Diesch

18.30 - **Weiterdingen** - KEIN Rosenkranzgebet

### Freitag der sechsten Osterwoche, 10.05.

18.30 - **Riedheim** - Rosenkranzgebet  
18.30 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet  
19.00 - **Hilzingen** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Riedheim** - Abendmesse  
Gedenken: Ingeborg Oßwald-Lüttin (1. Opfer)  
Z: Pfr. St. Weber

### Samstag der sechsten Osterwoche, 11.05.

7.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet  
7.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes  
Z: Pfr. St. Weber  
Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

14.00 - **Binningen** - evangelische Tauffeier

## 7. SONNTAG DER OSTERZEIT

### Samstag, 11.05.

19.00 - **Hilzingen** - Pfingstvigil (Firmanden)  
Abendgebet zum Thema: Heiliger Geist - Pfingsten  
Leitung: Gemeindeferentin S. Meisel

### Sonntag, 12.05.

9.00 - **Binningen** - Eucharistiefeier  
Gedenken: Elisabeth Winkler (F.G.), Olga u. Karl Britsch, Egon Meßmer, Klara und Adolf Schwert, Hilda u. Josef Schwert  
Z: Pfr. St. Weber

9.30 - **Duchtlingen** - Wortgottesfeier  
Leitung: Albert Oelke  
Minis: Stefanie, Naomi

10.30 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier - Familiengottesdienst zum Muttertag (mit dem Kindergarten)  
Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen  
Z: Pfr. i. R. K. Diesch  
Minis: Sophia F., Leonie, Simon S., Jasmin, Ann-Kathrin Z., Magnus B., Max, Leander, Jonas, Bruno

10.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier  
Gedenken: Pfr. Jakob Wenger, Franz u. Joachim Jeck, Hans Mayer u. Angehörige, Olga und Eugen Leiber, Bruno Stitz und Angehörige  
Z: Pfr. St. Weber

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet  
18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet  
18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Weiterdingen** - **Binningen** - Maiandacht mit dem Männergesangsverein Duchtlingen-Weiterdingen in der Hubertuskapelle auf dem Seeweiler Hof (bei Regen in der Kirche in Weiterdingen).  
Z: Pfr. St. Weber

---

## Mitteilungen

### Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

#### Freitag, 03.05.2013: Wort des Lebens Hilzingen

20.00 Uhr, im Pfarrer-Geißler Haus, Eingang Peter-Thumb-Str. 2.  
Herzliche Einladung auch an neue Interessierte unserer Seelsorgeeinheit.

#### Ministranten der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen Sonntag, 05.05.2013, Mini-Spiri-Tour SE zur Insel Werd.

**Sonntag, 05. Mai 2013: Patrozinium in Schlatt a. R.**  
Am Sonntag, den 05. Mai, feiert die Pfarrei ihr Patrozinium. Der Festgottesdienst um **10.00 Uhr** wird vom Kirchenchor mitgestaltet. Nach dem Gottesdienst findet wie in den vergangenen

Jahren ein Stehempfang auf dem Kirchenvorplatz oder bei schlechtem Wetter im Feuerwehrgerätehaus statt. Hierzu sind alle Gottesdienstmitfeiernden, insbesondere auch die Gäste aus den anderen Pfarreien der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen, recht herzlich eingeladen.

Die Schlatter Pfarrgemeinderäte und ihre Helfer/innen freuen sich, wenn recht viele die Gelegenheit wahrnehmen, sich bei einem Gläschen Wein und Gebäck noch etwas auszutauschen.

### 3. Etappenwanderung in der Seelsorgeeinheit

Am **Freitag, den 17. Mai 2013**, findet unsere 3. Etappenwanderung von **Schlatt a. R. nach Binningen** statt. Wir treffen uns um **18.00 Uhr** in der Schlatter Kirche und wandern nach einer kurzen Einstimmung gegen 18.15 Uhr nach Binningen. Dort werden wir um **19.15 Uhr** in der Kirche eine Andacht feiern. Nach der Andacht findet vor dem Pfarrhaus, neben der Kirche, ein gemütliches Beisammensein statt. Für das leibliche Wohl sorgen dabei die Mitglieder des Binnerer Pfarrgemeinderats. Unter dem Motto - **Gemeinsame Wege, die uns verbinden** - soll auch diese 3. Etappenwanderung unser Zusammengehörigkeitsgefühl in der Seelsorgeeinheit stärken. Bei den letzten beiden Wanderungen hatten wir bereits bis zu 80 Teilnehmer! Die Lebendigkeit unserer Seelsorgeeinheit lässt sich sicherlich dadurch unterstreichen, wenn auch Jugendliche - z. B. unsere Firmanten - und Kinder, sich von dieser Veranstaltung angesprochen fühlen.

Wer schlecht zu Fuß ist oder erst später Zeit hat, kann direkt nach Binningen kommen und die Andacht um 19.15 Uhr mitfeiern. Mit der Bildung von Fahrgemeinschaften könnte man die Anzahl der fahrbaren Untersätze etwas einschränken. Den Rücktransport von Binningen nach Schlatt werden wir mittels Mitfahrgelegenheiten organisieren.

Für den Gemeinsamen Ausschuss der Seelsorgeeinheit

**Dr. Joachim Kaiser, Siegfried Grimm**

### Maiausflug des SENIORENwerks

Näheres unter Ökumene

### Bildungswerk Hilzingen:

#### Führung zu Scheffels schöner Mettnau

Näheres unter Ökumene

### SEELSORGEEINHEIT Hohenstoffeln - Hilzingen (SE)

Peter-Thumb-Str. 1; 78247 Hilzingen

#### MitarbeiterInnen und Daten

Leiter: Pfr. Julius Schmitt

Kooperator: Pfr. Stephan Weber

Gemeindereferentin: Simone Meisel

Sekretärinnen: Regina Jentner, Elisabeth Brütsch

**Bürozeiten: Hilzingen** (für SE, St. Blasius Binningen, St. Galus Duchtlingen, St. Peter u. Paul Hilzingen, St. Laurentius Riedheim, St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R., St. Mauritius

Weiterdingen): Montag bis Donnerstag,

10.00 - 12.00 – Montag Nachmittag, 14.30 bis 17.30 Uhr

(in den Schulferien nachmittags geschlossen) /

Tel: 07731-66629 / Fax: 07731-181483 /

Mail: kath.kirchengemeinde.hilzingen@t-online.de

#### Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Schmitt:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-66629

#### Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Weber:

nach Vereinbarung. Tel: 07739 – 227; Fax: 07739-926724 /

Mail: stepawe@t-online.de

#### Sprechzeiten bei Frau Gemeindereferentin Meisel:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-789567 /

Mail: gemeindereferentin.hilzingen@t-online.de

#### Katholische Öffentliche Bücherei St. Blasius Binningen:

Die Öffnungszeiten sind: Mittwoch von 18.00 bis 19.00 Uhr

(In den Schulferien ist die Bücherei geschlossen!).

**Homepage:** <http://www.kirche-in-hilzingen.de>

#### Bankverbindungen:

Volksbank KN-Radolfzell; BLZ 692 910 00; Kto-Nr. 212419109 (Hi); 212420107 (Du); 212419117 (Rh);

225682607 (Sch)

Sparkasse Engen-Gottmadingen; BLZ 692 514 45; Kto-Nr.

5607700 (Bi); 8058018 (Wtd)

## St. Blasius Binningen

### Hauskommunion

Manche unserer Gemeindemitglieder können aufgrund von Alter oder Krankheit nur noch schwer bzw. gar nicht mehr an den Gottesdiensten und am Gemeindeleben teilnehmen, obwohl sie es gerne würden. Wir möchten zum Ausdruck bringen, dass wir diese Personen nicht vergessen und dass sie weiterhin zu unserer Gemeinde dazu gehören. Zum einen sind die Frauen unserer Besuchsdienste gerne bereit, bei Ihnen vorbei zukommen, zum anderen kommen auch Herr Pfr. Stefan Weber oder unsere Kommunionhelferin gerne mit der Heiligen Kommunion zu Ihnen nach Hause.

Wer von Ihnen selbst zu diesem angesprochenen Personenkreis gehört oder um solche Menschen weiß, den möchten wir herzlich dazu ermutigen, sich im Pfarrbüro Hilzingen zu den Öffnungszeiten zu melden. In **Binningen** wird die Hl. Kommunion in den **ungeraden** Monaten immer am 1. Freitagmorgen im Monat ins Haus gebracht.

Nächster Termin: **Freitag, 03. Mai 2013** ab 9.00 Uhr.

### Senioren-Treff Binningen

Wir treffen uns immer **dienstags** an folgenden Terminen im Binnerer Pfarrhaus von 14.30 bis 16.30 Uhr: **14.05.2013**, 11.06.2013, 09.07.2013, 13.08.2013, 10.09.2013, 08.10.2013, 12.11.2013, 10.12.2013.

Nähere Auskünfte unter Tel. 07739-222 (Fr. Pfänder) oder 07739-55 70 (Fr. Schwert). Alle Seniorinnen und Senioren im Alter von plus/minus 65 Jahren sind hierzu ganz herzlich eingeladen

### Frauengemeinschaft Weiterdingen - Binningen

Näheres unter Weiterdingen

## St. Peter u. Paul Hilzingen

### ACHTUNG, geänderte Zeit

Das Rosenkranzgebet wird in der Sommerzeit (**ab 03.05.2013**) jeden Freitag, 19.00 Uhr, in der Pfarrkirche gebetet.

### Freitag, 03.05.2013: Wort des Lebens Hilzingen

Näheres unter Seelsorgeeinheit

### Freitag, 03. Mai 2013, 19.00 Uhr, Gemeinsame Maiandacht der Frauengemeinschaften Hilzingen und Riedheim

Heute, **Freitag, 03. Mai 2013**, werden wir in Riedheim wieder gemeinsam mit den Riedheimer Frauen eine Maiandacht feiern. Dazu treffen wir uns um 18.45 Uhr im Schulhof, um Fahrgemeinschaften zu bilden. Wer lieber nach Riedheim eine Abendwanderung machen möchte, sollte schon um **17.45 Uhr** am Treffpunkt im Schulhof sein (nur bei trockener Witterung).

Anschließend lassen wir den Abend gemeinsam gemütlich im Gasthaus Sonne in Riedheim ausklingen.

### Frühjahrskonzert der Chöre in Duchtlingen

Am Abend des 27. April 2013 war der Kirchenchor zu Gast in Duchtlingen. Drei Chöre gestalteten das Frühjahrskonzert: Die Chorgemeinschaft Duchtlingen-Weiterdingen unter der Leitung von Guido Oelke, der Belcantochor aus Hilzingen unter der Leitung von Melinda Liebermann und der Hilzinger Kirchenchor unter der Leitung von Guido Oelke.

Von der Chorgemeinschaft Duchtlingen-Weiterdingen konnten gleich mehrere Mitglieder für ihr langjähriges Wirken geehrt werden. Die schwungvollen Lieder in englischer Sprache vom "Belcanto" erfreuten die zahlreichen Zuhörer. Das Bodenseelied vom Kirchenchor lud die Gäste zum Mitschunkeln ein. Der "Gefangenenchor" aus Nabucco, vorgetragen von den kräftigen Tenor- und Bassstimmen der Chorgemeinschaft, wurde mit anhaltendem begeisterten Applaus belohnt. Mit dem gemeinsam gesungenen Kanon: "Es tönen die Lieder" endete der Konzertabend, der Mitwirkenden und Zuhörern große Freude bereitete! Haben auch Sie Lust mit uns zu singen? Neue Sänger und Sängerinnen sind jederzeit herzlich willkommen.

**C. Altendorf**

## St. Laurentius Riedheim

### Freitag, 03. Mai 2013, 19.00 Uhr, Gemeinsame Maiandacht der Frauengemeinschaften Hilzingen und Riedheim

Am Freitag, 03. Mai 2013, werden wir in Riedheim wieder gemeinsam mit den Hilzinger Frauen eine Maiandacht feiern. Anschließend lassen wir den Abend gemeinsam gemütlich im Gasthaus Sonne in Riedheim ausklingen.

### Jahreshauptversammlung Kath. Kirchenchor Riedheim

Die diesjährige Jahreshauptversammlung findet am **Dienstag, den 07. Mai 2013**, 20.00 Uhr, im Bürgersaal statt.

Tagesordnung:

1. Begrüßung
2. Bericht der Schriftführerin
3. Bericht des Kassiers
4. Bericht der Dirigentin
5. Bericht des Vorstands
6. Entlastung der Vorstandschaft
7. Ehrungen
8. Wünsche und Anträge

Hierzu laden wir alle Ehrenmitglieder, Mitglieder, Vereinsvorstände, sowie Freunde und Gönner des Kirchenchors herzlichst ein.

## St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R.

### Sonntag, 05. Mai 2013: Patrozinium in Schlatt a. R.

Siehe unter Seelsorgeeinheit

## St. Mauritius Weiterdingen

### Frauengemeinschaft Weiterdingen - Binningen

Am **Dienstag, den 14. Mai 2013**, feiern wir in Pfaffwiesen unsere diesjährige Maiandacht. Beginn ist um 19.00 Uhr.

Anschließend kehren wir im Laurentiusstübli in Hilzingen ein. Bitte Fahrgemeinschaften bilden.

Bei Bedarf bei S. Schmieder, Tel. 789, oder U. Mayer, Tel. 5419, melden.

Hierzu laden wir herzlich laden.



An der Jahreshauptübung der Freiwilligen Feuerwehr Abteilung Weiterdingen wurden für ihre langjährige Zugehörigkeit ausgezeichnet: Markus Martin, Michael Mohr und Dieter Mohr wurden für 25 Jahre aktive Feuerwehrarbeit ausgezeichnet und erhielten von Bürgermeister Metzler die Ehrenurkunde der Gemeinde. Für 50 Jahre aktiven Feuerwehrdienst wurde Eugen Reithinger ausgezeichnet. Eugen Reithinger trat 1963 in die Feuerwehr Weiterdingen ein. Von 1970 bis 2010 war er im Ausschuss der Abteilung Weiterdingen vertreten. Auch ist er aufgrund seiner Ausbildung zum Löschmeister bis heute aktiv. Seine langjährige Zugehörigkeit wurde vom Bürgermeister mit einer Ehrenurkunde sowie einem Jubiläumsgeschenk der Gemeinde gewürdigt. Auch im Namen der Feuerwehr-Abteilung Weiterdingen übergab der Abteilungskommandant Peter Butsch ein Geschenk der Kameraden. (Von links): Bürgermeister Rupert Metzler, Dieter Mohr, Jean-Pierre Müller, Eugen Reithinger, Peter Butsch, Markus Martin und Michael Mohr.

## Schulsportfest mit Sponsorenlauf

### Christliche Schule im Hegau lädt am 4. Mai ein

**Hilzingen.** Morgen, Samstag, 4. Mai, von 12 bis circa 17 Uhr, veranstaltet der Förderverein der Christlichen Schule im Hegau ein Schulsportfest mit Spieleolympiade, Rope Skipping, Sponsorenlauf, Schülercafé und Flohmarkt auf der Sportanlage des FC Hilzingen.

Gesucht werden möglichst viele Teilnehmer und Sponsoren in den Disziplinen Walken, Laufen (400 Meter) und Speedbiking (5 Minuten). Mit der Teilnahme am Sponsorenlauf tragen die Teilnehmer dazu bei, dass ein innovatives christliches Schulprojekt gute Bedingungen

trägt. Aus dem Internet ([www.cs-bodensee.de](http://www.cs-bodensee.de)) kann man Teilnahmeunterlagen herunterladen und sich anmelden, man fordert von der Schule Teilnahmeunterlagen an oder holt sie dort ab, und man kann einfach vorbeikommen, die Atmosphäre genießen und alle aktiven Teilnehmer anfeuern.

Es gibt Kaffee und Kuchen im Schülercafé, Gegrilltes, eine Spieleolympiade mit Rope Skipping, Flohmarkt, Infos über die Schule und mehr. Gegen Ende der Veranstaltung werden die Sieger prämiert.

Von 12 bis 13.45 Uhr ist Anmeldezeit, von 14 bis 14:45 Uhr Sponsorenlauf, von 13 bis 16 Uhr Speedbiking, gegen 16:30 Uhr Siegerprämierung, um circa 17 Uhr ist Abschluss. Infos unter [www.cs-bodensee.de](http://www.cs-bodensee.de) oder im Sekretariat der Schule (Tel. 07731/794977 oder [poststelle@cs-hegau.schule.bwl.de](mailto:poststelle@cs-hegau.schule.bwl.de)).

## Unsere Jubilare

### 04. Mai

Schulz Hannelore  
Kirchstr. 20, Weiterdingen 73 Jahre

### 05. Mai

Kiefer Gerda  
Randenstr. 7, Riedheim 70 Jahre

### 06. Mai

Montagnini Igino  
Lindenstr. 12, Hilzingen 75 Jahre  
Schuhwerk Waltraut  
Stubenkreuz 8, Binningen 70 Jahre

### 07. Mai

Hempel Barbara  
Am Steppbachwiesle 44, Hilzingen 70 Jahre

### 09. Mai

Leichenauer Agnes  
Gottmadinger Str. 51, Hilzingen 77 Jahre  
Hoffmeier Siegfried  
Hinter-Hofen-Str. 3, Hilzingen 76 Jahre

### 10. Mai

Lehmann Alfons  
Zollstr. 8, Schlatt am Randen 77 Jahre  
Breier Jürgen  
Schnitzengasse 2, Hilzingen 70 Jahre

# Viele Chancen vergeben Glückliches Unentschieden

## HFV unterlag FC Überlingen 2:4

**Hegau.** Eine völlig unnötige Niederlage musste die **Landesligamannschaft** des Hegauer FV gegen den FC Überlingen hinnehmen. Der HFV begann furios und hätte die Begegnung bereits in den ersten 30 Minuten entscheiden müssen. Es gelang jedoch nur ein Treffer durch D. Maier, der ein Zuspiel von Caré einschoss. Das Pech klebte in dieser Phase insbesondere Rudies an den Stiefeln: In der dritten Minute schoss er knapp über das Tor, in der 23. Minute zögerte er freistehend zu lange und ließ sich den Ball vom Fuß spitzeln, in der 31. Minute kratzte ein Abwehrspieler seinen Schuss für den bereits geschlagenen Torwart von der Linie. Nach einer guten halben Stunde musste Toth verletzungsbedingt behandelt werden, und das Mittelfeld des HFV geriet in Unordnung. Plötzlich stand nach einem langen Ball Misic frei vor Maus und erzielte den überraschenden Ausgleich. Nun wurden die Gäste stärker, und ein Freistoß von Misic von der Strafraumgrenze fand an Freund und Feind vorbei den Weg ins lange Eck zur glücklichen Pausenführung.

Kurz nach dem Seitenwechsel konnte Walser im Torraum freistehend die Führung per Kopf auf 1:3 ausbauen. Zwischen der 55. und 70. Minute knüpften die Gastgeber wieder an die Anfangsphase des Spiels an und vergaben mehrere Torgelegenheiten durch Petschko, Rudies und Raatz. Auch Torhüter Sutura konnte sich bei den Gästen

mehrfach auszeichnen. Als in der 78. Minute Kuczkowski einen Foulelfmeter zum 1:4 einschoss, schien die Partie entschieden, doch der HFV kam durch ein Freistoßtor von Rudies noch einmal heran und vergab erneut in der 85. Minute durch Caré und eine Minute später durch D. Maier klare Einschussmöglichkeiten. So jubelte am Ende die Mannschaft, die aus fünf Torgelegenheiten vier Tore erzielte, während die andere den zahlreichen vergebenen Chancen nachtrauerte.

Das **B-Team** fertigte in der Kreisliga A den Tabellenletzten SG Emmingen-Liptingen mit 5:0 (2:0) ab. Bereits in der ersten Minute erzielte Ak den Führungstreffer, dem Nziza in der neunten Minute das 2:0 folgen ließ. Nach dem Seitenwechsel erhöhte erneut Ak sowie Matros und Watras auf den Endstand von 5:0. Das **C-Team** unterlag in der Kreisliga B beim Tabellenzweiten FC Hilzingen II mit 4:2. Die Treffer für den HFV erzielte Garaj zum 2:1 und 3:2.

**Vorschau:** Das **Landesligateam** ist am kommenden Samstag, 4. Mai, bei der SG Dettingen-Dingelsdorf zu Gast. Das Spiel auf dem Sportplatz an der Konstanzer Straße beginnt um 15:30 Uhr. Das **B-Team** tritt am Sonntag, 5. Mai, um 15 Uhr beim SV Gallmannsweil auf dem Sportplatz Kroppengaß in Mühlingen-Gallmannsweil an. Das **C-Team** hat Heimrecht und empfängt am Sonntagmorgen um 10:30 Uhr den SV Volkertshausen im Hegaustadion Engen.

## SV Riedheim I - SV Orsingen-Nenzingen II 2:2

**Riedheim.** In der ersten Hälfte entwickelte sich ein relativ niveauarmes Spiel mit vielen Ballverlusten und Unterbrechungen auf beiden Seiten. Die besseren Tormöglichkeiten hatten die Gäste, der SV Orsingen-Nenzingen II, der wie erwartet deutlich besser auftrat, als es der Tabellenstand derzeit aussagt. So hatte der SV Riedheim I Glück, dass es torlos in die Kabine ging. Nach dem Seitenwechsel aber sahen die Zuschauer ein deutlich besseres Spiel mit einigen bemerkenswerten Szenen. Richtig los ging es nach 52 Minuten, als Patrick Merkle einen Strafstoß (von ihm selbst verschuldet) überragend parieren konnte. Den anschließenden Eckball fälschte Chris Dilger jedoch unglücklich ins eigene Tor ab zum 0:1. Doch damit nicht genug - nur fünf Minuten später ließ Merkle einen harmlosen Ball durch die Hände rutschen. Zu diesem Zeitpunkt setzte eigentlich niemand mehr einen Pfifferling auf den SVR.

Doch wenn in dieser Saison überhaupt etwas Herausragendes festgestellt werden kann, dann ist es das Aufbäumen in der Schlussviertelstunde bei Rückständen. Nachdem Trainer Breinlinger zweimal gewechselt hatte und die Mannschaft zum

dritten Mal umstellte, blies der SVR zur Schlussoffensive. Thommy Becker erzielte den Anschlusstreffer zum 1:2 (75.). Orsingen-Nenzingen war jetzt auch konditionell unterlegen und versuchte nur noch das Ergebnis über die Zeit zu retten. Dies gelang nicht ganz, denn eine scharfe Hereingabe von Becker wurde von einem Verteidiger zum 2:2 ins eigene Tor abgefälscht. Letztendlich war es ein glücklicher Punktgewinn für den SVR.

Die erste Mannschaft des SV Riedheim verlor nach einer in diskutablen Leistung beim Tabellenletzten Weiterdingen verdient mit 1:2. Den zwischenzeitlichen Ausgleich für den SVR erzielte Sven Gräble.

Der **SVR II** konnte seine kleine Serie weiter ausbauen und gewann sein zweites Auswärtsspiel in Folge mit 2:0 gegen die SG Heudorf/Honstetten II. Die Gastgeber hatten außer einer rustikalen Gangart nichts entgegenzusetzen. Torschützen für Riedheim waren Kai Müller und Fabian Maier.

**Vorschau:** Samstag, 4. Mai, 16 Uhr, SVR I : SV Schlatt a. R.  
Sonntag, 5. Mai, 10.30 Uhr, SVR II : PTSV Nordstern Schlatt II.

## ROLAND WEBER

IHR HAUSGERÄTE-REPARATUR-PROFI

Im Randengarten 2      Tel. 0 77 39 / 9 26 98 98  
78247 Hilzingen-Weiterdingen      Fax 0 77 39 / 9 26 98 99

**Wir reparieren Ihre Haushaltsgeräte  
Von A wie AEG bis Z wie ZANKER**

## Neue YOGAKURSE in Gottmadingen

**MITTWOCH** 9:30 - 11:00 Uhr,  
18:00 - 19:30, 19:45 - 21:15 Uhr

Info & Anmeldung Tel. 07732 / 911 398  
annefikentscher@aol.com

[www.herzenstrasse.de](http://www.herzenstrasse.de)

# Erste Mannschaft überzeugt

FC Hilzingen ist erfolgreich wie nie zuvor

**Hilzingen.** Diese Saison ist wahrhaft einmalig. Nicht nur für eine der drei aktiven Herrenmannschaften, sondern für alle - inklusive der Alten Herren. Die erste Mannschaft überzeugte, und es machte Spaß zuzuschauen. Am 24. April fand das Nachholspiel gegen den VfR Stockach statt. Der Tabellenführer ging bereits in der zweiten Spielminute in Führung und erhöhte diese in der fünften Minute. Kein besonders gelungener Beginn für Hilzingen, aber ein Spiel geht nun mal 90 Minuten. Die direkte Antwort auf die Führung der Gäste folgte in der siebten Spielminute. Maximilian Jeckl tänzelte leichtfüßig am Gegenspieler vorbei und schoss das 1:2. In der 24. Minute erhöhte sich die Möglichkeit des Ausgleichs durch einen Elfmeter. Matthias Gentner schoss, aber der Torhüter hielt. In der 38. Minute war es dann soweit: Antonio Arenare platzierte den Ball im gegnerischen Tor, und mit dem Spielstand von 2:2 ging man in die Pause.

Dabei sollte es jedoch nicht bleiben. Erneut ging Stockach in der 56. Minute in Führung. Der FCH mobilisierte alle Kräfte und kämpfte. Die ungeschlagene Serie sollte nicht abbrechen, und ein Punkt wäre überaus verdient für die Spitzenleistung der Hilzinger. Und dann war der Jubel überragend: In der 84. Spielminute erneut Maximilian Jeckl. Dabei blieb es, und beide Mannschaften waren zufrieden mit dem 3:3.

Ein weiteres Heimspiel stand am 27. April gegen Indep. Singen an. Zu Beginn dominierte der FCH, jedoch geriet man wie ein paar Tage zuvor in Rückstand. In der 9. Minute konnten die Gäste mit 0:1 in Führung gehen. Bei dieser Chance blieb es, da die Heimmannschaft wieder das Ruder in die Hand nahm. Stefan Hammerschmidt spielte nach 13 Minuten dem Torhüter in die Hände, und eine Minute später gab es ein erneutes Missgeschick. Davide Lisanti trat zu einem Elfmeter für Hilzingen an und scheiterte am Torhüter. Keine Woche für erfolgreiche

Elfer. Weitere Chancen konnten nicht genutzt werden, und es blieb zur Halbzeit beim 0:1.

Die zweite Halbzeit begann dem Wetter entsprechend trübe und unspektakulär. Ballverluste, Fehlpässe und Ungenauigkeiten häuften sich, und keine nennenswerten Chancen wollten gelingen. Dominic Omeragib blieb mit seinem Versuch ebenfalls erfolglos. Auch Jeckl und Lisanti konnten vorerst keine Gelegenheit nutzen und scheiterten immer wieder am Torhüter. Aber in der 73. Spielminute war es soweit: Maximilian Jeckl gelang der ersehnte Ausgleich. Hilzingen war wieder im Spiel und am Drücker, denn der eingewechselte Maximilian Klausmann platzierte den Ball im rechten Eck, und der FCH war in Führung. Und diese ließen sich die Hilzinger nicht mehr nehmen. Der FC Hilzingen gewann mit 2:1.

Die Erste spielt am Sonntag, 5. Mai, um 15 Uhr in Immenstaad.

Auch im sechsten Rückrundenspiel bleibt die **Zweite** des FC Hilzingen ohne Niederlage und konnte in einem wichtigen Spiel den Drittplatzierten und engsten Verfolger Hegauer FV III mit 4:2 nach Hausen schicken. Dadurch beträgt der Abstand auf den Dritten bereits 13 Punkte. Nach anfänglichem, beidseitigem Abtasten war klar, dass dies ein Spiel mit vielen versteckten Fouls und Reibereien geben sollte. In der 25. Minute setzte sich Ruck auf der Außenbahn an zwei Gegnern durch und schoss aus spitzem Winkel den Ball flach am Torwart vorbei ins lange Eck. Auch der Hegauer FV hatte seine Chancen, aber Torwart Bucher, der seine Premiere für eine ersatzgeschwächte Hilzinger Mannschaft gab, war auf dem Posten. In der 41. Minute dann das 2:0 nach einem gut vorgetragenen Konter. Nach gutem mannschaftlichem Einsatz und Spiel gegen Ball und Gegner kam das Spielgerät zu Weisse, der den Ball mit gutem Timing an den Abwehrspielern vorbeischoß, und Packheiser keine Mühe hatte, den Gästetorwart mit einem

Heber zu überlisten. Mit diesem Ergebnis ging man zum Pausenteer. Zu Beginn der zweiten Hälfte kam gleich ein Schock. Der Hegauer FV kam vor das Tor, und der Ball zappelte im Netz. Dadurch ließ sich Hilzingen aber nicht aus dem Konzept bringen. Mit Geschick wurde das Tor verteidigt, und aus einer guten Defensive heraus wurden gefährliche Konter gefahren. Einen dieser Konter schloss Weisse mit dem 3:1 ab. Die Hegauer reklamierten zwar heftig, da sie den Ball nicht vollständig hinter der Linie sahen. Der Schiri, der eine sehr gute Leistung bot, entschied dennoch auf Tor. Fast im Gegenzug dann ein Elfmeterpfiff, als Mika einen Stürmer zu Fall brachte.

Mit diesem 3:2-Anschlussstreifer wurde es nochmals richtig spannend. In einer intensiv geführten Partie sah Kessinger nach wiederholtem Foulspiel die Ampelkarte. Aber mit dem 4:2 (78.) machte Gross alle Hoffnungen der Hegauer, hier noch Punkte zu entführen, zunichte. Diese verschossen in der 84. Minuten sogar noch einen Strafstoß. Insgesamt ein verdienter Sieg für den FCH.

Die »2« spielt bereits morgen, Samstag, 4. Mai, gegen den SV Orsingen-Nenzingen 2. Anstoß ist um 16 Uhr.

Auch die **dritte Mannschaft** hatte ein erfolgreiches Wochenende. Am Sonntag gewann sie gegen die SG Wahlwies/Espas. II mit einem souveränen 3:1. Sie spielt ebenfalls morgen, Samstag, 4. Mai, gegen den Hattinger SV II um 16 Uhr in Hattingen.

Nicht nur die Aktiven sind momentan erfolgreich, auch die **Alten Herren** zeigen, dass sie nicht zum alten Eisen gehören. Im Rahmen der Pokalrunde gewannen sie in Schwandorf-Worndorf. Nach dem Spielstand 4:4 kam es zum Elfmeterschießen. Die Aktiven dürfen sich hier noch etwas abgucken, denn hier gewann man mit 2:0. Somit geht es in die nächste Runde gegen Salem. Der Termin steht noch nicht fest und wird noch bekannt gegeben.

## Tennisfreunde Riedheim Volker Frech wieder gewählt

**Riedheim.** Die alljährliche Mitgliederversammlung der Tennisfreunde Riedheim fand am Freitag, 19. April, im Clubheim statt. Der Vorsitzende Volker Frech eröffnete und leitete die Sitzung. Nach den Berichten der einzelnen Fachbereiche wurde die Vorstandschaft einstimmig entlastet.

Auf der Tagesordnung stand neben den üblichen Regularien die Wahl des Vorsitzenden und eines Kassenprüfers. Von der Versammlung wurden Volker Frech als Vorsitzender und Golum Shambiati als Kassenprüfer für zwei Jahre gewählt. Als Wahlleiter fungierte der neue Vorsitzende des SV Riedheim, Ralph Heller.

Nach abschließendem Dank an fleißige Helfer im Verein verkündete der Vorsitzende die beste Nachricht zum Schluss: Die Plätze sind seit 24. April geöffnet und spielbereit. Das Jugendtraining beginnt heute, Freitag, 3. Mai.

Die Tennisfreunde Riedheim freuen sich nun auf einen regen Spielbetrieb.

## BUND-Jugendgruppe I Thema »Samen«

**Hegau.** Frühlingszeit ist Pflanzzeit - jetzt gibt es kreative Aktionen rund um das Thema Samen. Es werden so genannte Samenbomben gebastelt, mit denen im Sinne des »Guerilla Gardening« die Gemeinde bereichert und verschönert werden kann. Wer wissen will, was es mit diesem englischen Begriff »Guerilla Gardening« auf sich hat, sollte vorbeikommen. Außerdem wird eigenes Papier mit Samen und Blüten geschöpft.

Die BUND-Jugendgruppe freut sich auf Jugendliche im Alter von zehn bis 15 Jahren. Dafür braucht man kein Mitglied beim BUND zu sein. Bitte Kleidung anziehen, die dreckig werden kann. Treffpunkt ist heute, Freitag, 3. Mai, um 14.30 Uhr beim BUND-Naturschutzzentrum Westlicher Hegau, Erwin-Dietrich-Straße 3, Gottmadingen. Die Veranstaltung endet um 16.15 Uhr.

## Sportverein Hilzingen Tag des Vereins am 5. Mai

**Hilzingen.** Der Sportverein Hilzingen präsentiert am kommenden Sonntag, 5. Mai, mit der »Zweiten Turn- und Sportschau des SV Hilzingen« die ganze Vielfalt seines Sportangebotes in den Hilzinger Hegau-Hallen. Das Programm beginnt um 11 Uhr und endet gegen 16 Uhr. Als Höhepunkt konnte die Tanzgruppe »Dynamite« aus Singen gewonnen werden.

Damit kein Besucher hungern und dursten muss, gibt es ganztägige Bewirtung, Mittagessen, Kaffee und Kuchen. Über Kuchenspenden würde sich der SV sehr freuen.

Für die Jüngsten wird von 12 bis 14 Uhr ein Malwettbewerb mit schönen Preisen veranstaltet. Der Sportverein veranstaltet ein »SV-Gewinnspiel«, bei dem attraktive Preise rund um den Sportverein Hilzingen winken.

Der SV Hilzingen freut sich mit »Bleib fit! Mach mit!« auf zahlreiche Gäste.

## BUND-Kindergruppe II Vogelhochzeit

**Hegau.** Kinder, die gerne draußen etwas erleben wollen und sich für Tiere und Pflanzen interessieren – alle, die lernen wollen, wie man Naturschützer werden kann, sind herzlich zur BUND-Kindergruppe eingeladen. Diesmal geht es für die Kinder zwischen acht und zehn Jahren am Mittwoch, 8. Mai, um »Vogelhochzeit«. Treffpunkt ist um 15 Uhr am Tennisplatz Gottmadingen. Die Veranstaltung endet um 17 Uhr.

Jetzt, wo der Frühling wirklich beginnt, kennen die Piepmätze kein Ruhen und Rasten – denn sie müssen einen Partner finden, ein Nest bauen, ihre Jungen großziehen und viele Schnäbelchen stopfen.

Kosten: 2 Euro, eine Mitgliedschaft beim BUND ist nicht erforderlich. Bitte ein kleines Vesper, etwas zu trinken sowie eine Sitzunterlage mitbringen. Robuste, wettergerechte Kleidung und feste Schuhe sind Voraussetzung.

## FC Hilzingen Vorschau

**Freitag, 3. Mai:**

E-Junioren ESV Südstern Singen - FC Hilzingen II, 17 Uhr; D-Junioren SG Hilzingen - SG Überlingen/Ried II, 17 Uhr; E-Junioren FC Hilzingen III - SC Konstanz-Wollmatingen VI, 17 Uhr; C-Juniorinnen SG Riedheim - SG Worblingen, 18.30 Uhr; B-Juniorinnen SG Hilzingen - SG Gottmadingen-Bietingen, 18.30 Uhr.

**Samstag, 4. Mai:**

C-Junioren SG Mühlhausen - SG Riedheim II, 12.30 Uhr; A-Junioren SG Bohlingen - SG Hilzingen, 16 Uhr; Herren Kreisliga C Hattinger SV II - FC Hilzingen III, 16 Uhr; Herren Kreisliga B SV Orsingen II - FC Hilzingen II, 16 Uhr.

**Sonntag, 5. Mai:**

C-Junioren SC Pfullendorf II - SG Riedheim, 11 Uhr; Herren Bezirksliga TuS Immenstaad - FC Hilzingen, 15 Uhr.

**Mittwoch, 8. Mai:**

C-Junioren SG Riedheim II - FC Singen II, 18.30 Uhr.

## TV Duchtlingen Maiwanderung

**Duchtlingen.** Der TV Duchtlingen lädt alle Mitglieder des Vereins aber auch alle Duchtlinger zur traditionellen Maiwanderung am 5. Mai ein. Treffpunkt ist für alle Lauf- und Wanderwilligen am Sonntag um 10 Uhr vor dem Feuerwehrhaus. Es sind drei verschiedene Routen geplant. Die erste ist für Familien mit Kinderwagen sehr gut geeignet, die zweite Route ist für die Wanderer und die dritte Route soll als Walking-Route angeboten werden. Ziel wird nach einem Rundweg jeweils wieder das Feuerwehrhaus im Dorf sein, wo dann Speis und Trank auf alle warten. Der Umwelt zuliebe wird darum gebeten, Teller und Besteck selbst mitzubringen (kann während der Wanderung beim Feuerwehrhaus gelagert werden). Auch bei Regen wird natürlich rund ums Feuerwehrhaus gegrillt. Der TV hofft auf schönes Wanderwetter und freut sich auf viele lauffreudige Duchtlingerinnen und Duchtlinger.

## Sportnachrichten

# Nicht unverdient

## SC Weiterdingen besiegt SV Riedheim 2:1

**Weiterdingen.** Vor allem in der ersten Halbzeit merkte man der Weiterdinger Mannschaft das harterkämpfte Remis gegen Tengen-Watterdingen vom Donnerstag noch an. Es fehlte etwas an Spritzigkeit, und so war man in der einen oder anderen Szene nur zweiter Sieger. Dennoch versuchte man gegenzuhalten und den Gegner möglichst vom Tor fernzuhalten, was auch teilweise gelang. Mitte der ersten Hälfte kam man dann auch besser ins Spiel und nach feiner Kombination im Mittelfeld schloss Tobias Oelke mit Wucht und Präzision unhaltbar zur 1:0-Führung ab. Ausgerechnet in der besten Phase der Weiterdinger kam der Gegner zum Ausgleichstreffer. Doch alles in allem konnte man mit dem Ergebnis zur Halbzeit zufrieden sein, da der Gegner die zunächst überlegene Mannschaft war. Das änderte sich auch zu Beginn der zweiten Hälfte nicht. Riedheim drückte und kam zu einigen gefährlichen Abschlüssen. Doch die Abwehr rund um den guten, umsichtigen Kapitän David Riedinger und den starken Keeper Adrian Schoch hielt stand. Mit zunehmender Spielzeit bekam man das Spiel dann in den Griff und kam zu einigen guten Möglichkeiten. Ein Sonntagsschuss aus gut 28 Metern vom fleißigen Sebastian Langnau sollte dann die Entscheidung bringen. Es gab zwar noch Möglichkeiten hüben wie drüben, und vor allem der schöne Volleyhammer von Martin Beschle hätte ein Tor verdient, doch es blieb beim knappen, aber aufgrund einer starken kämpferischen Leistung nicht unverdienten Sieg für Weiterdingen. Das nächste Spiel ist am Sonntag, 5. Mai, 15 Uhr: SV Mühlhausen 2 : SC Weiterdingen.

## 2. TURN- UND SPORTSCHAU DES SV HILZINGEN

**AKTION:**  
Gewinnen Sie tolle Preise, und um den Sportverein Hilzingen!

**Sportverein Hilzingen 1907 e.V.**

**Mai-Wettbewerb für Kinder**

*Bleib fit! Mach mit!*

**SONNTAG, 05. MAI 2013  
AB 11.00 UHR  
HEGAU-HALLE HILZINGEN  
GANZTÄGIGE BEWIRTUNG**

BESUCHEN SIE UNS AUF FACEBOOK  
WWW.FACEBOOK.COM/SVHILZINGEN



## Neuer Vorsitzender Neuwahlen bei der Gülläpumpä-Bänd

**Hilzingen.** Am 26. April fand im FC-Clubheim in Hilzingen die Jahreshauptversammlung der Gülläpumpä-Bänd Hilzingen statt. Der Vorsitzende Dieter Blatter konnte neben Bürgermeisterstellvertreter Bernhard Hertrich auch zahlreiche Vertreter anderer Vereine begrüßen. In seinem Bericht ging er auf die wichtigsten Veranstaltungen des vergangenen Jahres ein. Dazu zählten die »Gülläparty Deluxe« am 10. November. Bei der wurden die neuen Kutten der Guggenmusik vorgestellt. Leider war der Besucheransturm nicht so stark wie in der Vergangenheit, trotzdem war die Veranstaltung ein Erfolg. Dies gilt auch für den Christbaumverkauf, der trotz des schlechten Wetters gut lief. Der Faschnachts-sonntag wurde in diesem Jahr mit einem neuen Konzept gestaltet, dies kam bei den Besuchern sehr gut an, insbesondere wurde der Partybus gut angenommen.

Der Schriftführerbericht ließ anschließend das ganze Jahr Revue passieren. Er zeigte auf, dass die Gülläpumpä-Bänd das ganze Jahr aktiv ist, so gab es auch im vergangenen Jahr verschiedene Feste, einen Ausflug, ein Probewochenende und natürlich die Aktivitäten an der Fasnacht. Mit der »Gülläparty Deluxe« wurde auch der Taktstock an den neuen Tambourmajor Tobias Huber übergeben. Er dankte den Musikern für die Zusammenarbeit in der vergangenen Saison und berichtete von vielen guten Auftritten. Die

erste Saison habe ihm sehr viel Spaß gemacht, er zeigte sich sehr stolz auf die ganze Truppe. Die Kassiererin Ramona Kaiser zeigte sich in ihrem Bericht zufrieden mit dem Kassenverlauf. Der Gesamtkassenbestand sei zwar seit der letzten Generalversammlung gesunken, dies aber erkläre sich durch den Ausgabeposten »Neue Kutte«. Die Kassenprüfer konnten anschließend eine Entlastung empfehlen. Die Entlastung sowie auch die Neuwahlen wurden durch Bernhard Hertrich vorgenommen. Er lobte die Gülläpumpä-Bänd persönlich und im Namen der Gemeinde als einen Verein, der einen aktiven Beitrag im Leben der Gemeinde erbringe.

Ergebnis der Neuwahlen: Holger Graf (Vorsitzender), Uwe Hirt (stellvertretender Vorsitzender), Matthias Neidhart (Schriftführer) und Leonie Schmal (aktiver Kassenprüfer). Anschließend wurde Gerhard Hertrich zum Ehrenmitglied der Gülläpumpä-Bänd Hilzingen ernannt. Uwe Hirt, der die Ehrung vornahm, konnte mit vielen Begebenheiten den Musiker treffsicher beschreiben und überreichte ihm anschließend die Ehrenurkunde.

Unter Punkt »Verschiedenes« dankten die Vertreter der anwesenden Vereine der GPB für die Zusammenarbeit in der vergangenen Saison. Zum Schluss dankte Dieter Blatter allen für die Unterstützung in seiner Zeit als Vorsitzender in den vergangenen drei Jahren.

## E2-Junioren gewinnen zweistellig

### SG Hilzingen Riedheim Juniorenabteilung

**Hilzingen/Riedheim.** Gegen den Tabellenzweiten zeigte die **C-Jugend** beim Gastspiel in Riedheim eine gute Partie. Mitte der ersten Halbzeit hatte Fabian Martin nach einem gut getretenen Freistoß von Pascal König die Möglichkeit zur Führung, scheiterte aber. Durch eine Unachtsamkeit kurz vor der Halbzeit erzielte der Gegner die 1:0-Halbzeitführung. Nach der Pause hielt man mit dem Gegner gut mit, musste gegen Ende aber noch zwei weitere Treffer zum 3:0-Endstand hinnehmen. Wenn im nächsten Spiel in Pfulendorf eine ähnliche Leistung abgerufen werden kann, wird die C-Jugend nicht ohne Punkte nach Hause fahren.

Ersatzgeschwächt hatte die **C2** keine Chance und verlor ihr Heimspiel in Riedheim gegen die SG Tengen-Watterdingen mit 0:10. Bleibt zu hoffen, dass nächste Woche wieder mehr als elf Spieler zur Verfügung stehen.

Am vorletzten Dienstag bestritt die **D-Jugend** ein Nachholspiel beim SC GoBi. Nach gutem Beginn und einer schnellen Führung verlor man dann aber leider den Faden. GoBi kam stark auf, und bis zur Halbzeit hatte man doch einige brenzlige Situationen zu überstehen. Im zweiten Abschnitt besann man sich aber wieder und gewann mehr und mehr die Zweikämpfe. Mit einem schönen Solo über das halbe Feld erzielte Philipp Rankl dann das vorentscheidende Tor zum 0:2. Pierre Staller ließ mit seinem zweiten Treffer noch das 0:3 folgen. Tolles Spiel der Hilzinger Jungs!

Am Wochenende musste man dann zu Magricos Singen reisen. Ohne etatmäßigen Torwart angereist und auf ungewohntem Kunstrasen waren die Vorzeichen nicht optimal. Doch die SG schlug sich gegen den körperlich starken Gegner hervorragend. Mitte der ersten Halbzeit tanzte Philipp Rankl zwei Gegenspieler aus und passte präzise auf Jonas Schäfer, der den Ball unhaltbar in die Maschen

jagte. Es blieb im weiteren Spielverlauf unglaublich eng, ein intensives Spiel mit vielen Zweikämpfen. Yannis Hamadi lenkte mit einer Glanzparade nach einem strammen Schuss den Ball noch an den Pfosten. Kurze Zeit später dann die Entscheidung, Pierre Staller wurde im Strafraum gefoult, mit dem fälligen Strafstoß erzielte er das wichtige Tor zum 0:2-Endstand.

Mit einem 13:0-Sieg im Gepäck, kehrten die **E2-Junioren** vom Auswärtsspiel in Weiterdingen zurück. Von Anfang an war es ein Spiel auf ein Tor. Nach etwas mehr als drei Minuten fiel das erste Tor, und so ging es dann weiter. Der Hilzinger Torhüter wurde nur durch gelegentliche Rückpässe seiner Vorderleute ins Spiel einbezogen. Ansonsten ging es immer in eine Richtung. Zur Pause führte man verdient mit 7:0 Toren. Nach der Pause machte man da weiter, wo man aufgehört hatte. Mitte der zweiten Halbzeit hatte plötzlich Weiterdingen eine Großchance. Der Weiterdinger Stürmer setzte sich beherzt durch und zwang den Hilzinger Schlussmann zu einer Glanzparade. Am Schluss stand es vollkommen verdient 13:0 für Hilzingen, wobei sich die netten Gastgeber auch als sehr faire Verlierer zeigten.

Am kommenden Wochenende kommt es zum Spitzenspiel in Singen gegen den ESV Südstern. Man kann gespannt sein, wie sich die junge Truppe nach 38:0 Toren aus den letzten vier Spielen dort präsentieren wird.

#### Die weiteren Ergebnisse:

A-Junioren: SG Hilzingen - SG Tengen-Watterdingen 1:2;  
B-Junioren: SG Stahringen - SG Riedheim 3:3;  
E-Junioren: SV Büßlingen - FC Hilzingen 0:11;  
FC Hilzingen 3 - SG Tengen-Watterdingen 2 6:0;  
B-Juniorinnen: SG Hilzingen - Centr. P. Singen 4:4;  
C-Juniorinnen: SC Konstanz-Wollmatingen - SG Riedheim 9:0.

## Impressum

**Herausgeber:** Gemeinde Hilzingen, Telefon 0 77 31/38 09-0, Telefax 0 77 31/38 09-30, homepage: [www.hilzingen.de](http://www.hilzingen.de)  
Verantwortlich für den amtlichen Inhalt und andere Veröffentlichungen der Gemeindeverwaltung Hilzingen ist Bürgermeister Rupert Metzler oder sein Vertreter im Amt.

Für den übrigen Inhalt Info Kommunal Verlag s.u.

**Redaktionsschluss:** montags, 11.00 Uhr (Änderungen werden im Gemeindeblatt angekündigt). Sofern möglich, bitte die Pressemitteilungen per E-Mail unter [gemeinde@hilzingen.de](mailto:gemeinde@hilzingen.de) oder per Diskette im Rathaus Hilzingen (Briefkasten oder Zimmer 21) abgeben.

**Gesamtherstellung,** Beratung/Annahme von Anzeigen, Abonnement: Info Kommunal Verlag + Drucksachenservice, Jahnstraße 40, 78234 Engen, Tel. 0 77 33/9 72 30, Fax 0 77 33/9 72 31, E-Mail: [info-kommunal@t-online.de](mailto:info-kommunal@t-online.de)

Druck: Fischer-Druck, Radolfzell-Böhringen



Die Jugendmusikschule Westlicher Hegau feiert ihr großes Frühlingsfest morgen, Samstag, 4. Mai, von 14 bis 18 Uhr auf dem Pausenhof der Ten-Brink-Schule in Rielasingen. Es wird ein abwechslungsreiches, von den Schülerinnen und Schülern komplett selbstgestaltetes Musik-Gesangsprogramm präsentiert. Die Bewirtung erfolgt gemeinsam mit dem Förderverein der Jugendmusikschule. Auf zahlreiche Gäste freut sich die Jugendmusikschule Westlicher Hegau. Das Fest findet bei jeder Wetterlage statt.

**Hegau-Geschichtsverein Schwarzwaldverein  
Burgen auf dem Randen Tengen  
Wanderhock am Mittwoch**

**Hegau.** Burgen und Schlösser auf dem Randen sind Ziel einer burgenkundlichen Wanderung des »Nellenburger Kreises« im Hegau-Geschichtsverein unter Führung der Burgenforscher Uwe Frank, Ralf Schrage und Rudolf Martin. Besichtigt werden das Schloss Blumenfeld, die Burgruine Tengen und die Blumberger Burgstelle. Bei dieser Exkursion sind gutes Schuhwerk und Trittsicherheit unbedingt erforderlich.

Treffpunkt ist am Samstag, 4. Mai, um 13 Uhr am Parkplatz an der B314 in Blumenfeld. Anmeldung unter Tel. 07731/85-239.

**Hegau.** Zum nächsten Wanderhock trifft sich der Schwarzwaldverein Tengen am Mittwoch, 8. Mai, um 19 Uhr im Gasthaus »Schützen« in Tengen. Gäste sind stets willkommen.

**Ackerland**

Gemarkung Hilzingen zu kaufen gesucht.

Angebote unter Chiffre 166 an Info Kommunal Verlag Engen

**Rohrverstopfung ?**

Abfluss-Technik Singen 0 77 31 / 92 66 20  
**Lohner** Steißlingen 0 77 38 / 93 83 55  
GmbH

**Zu verschenken**

Haben Sie auch Sachen, die zu schade für den Müll und noch brauchbar sind? Dann rufen Sie uns an unter 07731/3809-51.

- Röhrenfernseher von Philipps, 4 Lautsprecher, Telefon 0174 1844942
- Gartenerde, Telefon 07731/66321
- Lattenrost, 1 x 2 m, neuwertig, Gitarrenständer neu, 5-Liter-Kanister Motorenöl, 15W/40, Tel. 0177/5421895
- Älteres Fahrrad, 21 Gänge, Telefon 07739/1406
- 26 Zoll Kinder-Mountainbike, silbrig grau, Pegasus Power, fahrbereit, Telefon 07731/955523

Muttertag, 12. Mai  
**Brunchbuffet**  
Pfingsten  
Sonntag, 19. und  
Montag, 20. Mai  
**Brunchbuffet**  
jeweils ab 10 Uhr



Bistro  
Catering  
Partyservice

**MAIER**

Feines vom Hegau!

Christian und Sandra Maier  
Hardtring 9, 78333 Stockach

Tel. 07771/917272, Fax 07771/917368  
partyservice.maier@t-online.de

Reservierung erbeten  
Tel. 0 77 71 / 91 72 72

*Auf Ihr Kommen freut sich Christian Maier mit seinem Team*

**Apotheken-Notdienst**

- Fr. 03.05. Neue Stadtapotheke Radolfzell, Sankt-Johannis-Str. 1, Tel. 07732/821929
- Sa. 04.05. Bären-Apotheke Singen, Friedrich-Ebert-Platz 2, Tel. 07731/61700
- So. 05.05. Residenz-Apotheke Radolfzell, Poststr. 12, Tel. 07732/971160
- Mo. 06.05. Bahnhof-Apotheke Gottmadingen, Poststr. 2, Tel. 07731/72224
- Di. 07.05. Aachtal-Apotheke Volkertshausen, Bärenloh 3, Tel. 07774/93260
- Mi. 08.05. AVIE-Apotheke im real Singen, Georg-Fischer-Str. 15, Tel. 07731/827657
- Do. 09.05. Scheffel-Apotheke Radolfzell, Alemannenstr. 5, Tel. 07732/2551

**Notrufe**

- Polizei 110
- Feuerwehr + Rettungsdienst 112
- Polizeiposten Gottmadingen 07731/1437-0
- Ärztlicher Notfalldienst:**
- an Wochenenden und Feiertagen 01805/19292-350
- Hegau-Klinikum Singen 07731/89-0
- Krankentransport 1 92 22 (ohne Vorwahl)
- Zahnärztliche Notrufnummer 0180/3 222 555-25
- Wasserversorgung**
- Während der Dienststunden, 07731/38 09-27
- nach Dienstschluss 0171/2 88 18 82
- Abwasser**
- nach Dienstschluss 07731/3809-27
- 0176/61143148
- Wärmeversorgung**
- während der Dienststunden 07731/38 09 17
- nach Dienstschluss 0171/2 88 18 82
- Stromversorgung**
- Energie-Dienst Netze GmbH
- (für alle Ortsteile außer Schlatt a. R.)
- Stördienst 07623/921818
- E-Werk Kanton Schaffhausen
- Verwaltung Schaffhausen 0041/52/6 33 55 55
- Zweigstelle Worblingen 07731/14766-0
- Störungsdienst: 0041/52/6 24 43 33
- Gasversorgung,**
- Thüga Energienetze GmbH**
- Industriestr. 7, 78224 Singen, 07731/1480-0
- Störungsrufnummer 0800 775 000 7



**TOTAL RÄUMUNGS  
VERKAUF**

**AB SOFORT  
NOCH MEHR  
RABATT  
AUF ALLES**

**30%  
40% 50%**

**WIR  
SCHLIESSEN!**

**Ritter**

**GOTTMADINGEN** Hauptstr. 26

Mo-Fr  
9-18 Uhr  
Sa  
9-14 Uhr

**HAUSRAT  
GLAS • PORZELLAN  
BESTECKE  
GESCHENKE**

**HANDWERKSARTIKEL  
KLEINEISENWAREN  
GARTENGERÄTE  
FELDGERÄTE**

**Fenster  
nach Maß!**

Fenster und Haustüren nach Maß  
aus eigener Produktion.

Fensterbau  
**ADAMCZYK** GmbH  
Glaserie

Zwischen den Wegen 36  
78239 Rielasingen-Worblingen  
Telefon 0 77 31 / 5 33 46  
www.adamczyk-fenster.de

**SAUNA - INFRAROT**  
Kabinen Wärmekabinen

**Gisi's Shop**  
Sauna Solar Fitness  
Gisela Offenberg  
Ausstellung - Beratung - Verkauf  
D-78247 Hilzingen-DUCHTLINGEN  
Tel: 0 77 31 / 4 64 85  
www.gho.de/sauna-shop

**Richter & Nickel**  
SCHORNSTEINTECHNIK

Kaminsanierungen aller Art  
Edelstahlschornsteine • Kaminaufmauerungen  
Breiter Wasmen 17 • 78247 Hilzingen  
Tel. 0 77 31 / 8 68 20 • Fax 0 77 31 / 86 82 99

**Automobile RUH**  
Hilzingen

**EU-NEUWAGEN**

Obere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen  
Tel. 0 77 31 / 6 53 44

**DAS ELEKTROFAHRRAD  
DIA-VELO**

++Integrierter 36 V Akku im Unterrohr++  
++Shimano 8-Gang inkl. Rücktrittbremse  
oder wahlweise Shimano 27-Gang++

www.DIA-VELO.de

**Albert Ehinger**  
Kirchstr. 5, Gottmadingen  
Tel. 0 77 31 / 7 17 26

**Fachbetrieb**

- Malerarbeiten, Gipserarbeiten, Bodenlegearbeiten aller Art
- Umzüge und Entrümpelungen
- Dach- u. Dachrinnenreinigung
- Gartenarbeiten + Bäume fällen
- Asbest-Entsorgung
- Gebäudereinigung
- Eigenes Gerüst vorhanden

Alle Arbeiten, die ich darf und kann

**Floh-  
Markt**

Stadtjugendring Singen (Hohentwiel) e.V.

**30. JUGENDKULTURTAG  
UND JUGENDFLOHMARKT**

SAMSTAG,  
**4.  
Mai  
2013** **8-16  
UHR**

Fußgängerzone August-Ruf-Straße

Auskunft:  
Tel./Fax (0 77 31) 6 16 14  
www.sjr-singen.de

Wir stellen aus:  
**Verkaufsoffener Sonntag**  
**»Tag des Rades«**  
in Radolfzell  
**5. Mai 2013**  
auf dem Seemaxx-Parkplatz

**Jürgen Hiestand**  
Landtechnik  
78247 Hilzingen-Binningen  
Tel. 0 77 39 / 2 62 • Fax - 8 28  
www.landtechnik-hiestand.de

**Ihr Partner für Jalousien + Rollläden**

- Reparatur • Umrüsten auf Motor
- Modernisierung

**KELLHOFER**  
Sonnenschutz- und  
Rollladentechnik

Singen, Stockholzstr. 11, Tel. 0 77 31 / 79 95 30